**Certified Translator English – German**

Name Elke Jueptner

E-mail [elke.jueptner@outlook.com](mailto:elke.jueptner@outlook.com)

Telephone +5255 5553 5237

Mobile phone +5255 1420 4469

Address Parque España 53 - 8, Col. Condesa, 06140 Mexico City

**Professional Experience**

01/2015 – present Freelance translator for agencies in Europe and the USA, areas of expertise: business/finance, compliance, e-learning, subtitles

03/1999 - 10/2014 **BMW de México, S.A. de C.V.**

Responsible for Planning, Reporting and Treasury, compilation of reports, analyses and correspondence in English, Spanish and German

11/1995 - 02/1999 **Osram de México, S.A. de C.V.**

Reporting/Controlling

03/1994 - 02/1995 **Osram S.A.C.I.F., Argentina**

Internship in various departments

06/1987 - 08/1987 **London Borough of Barnet, England**   
Word Processor Operator

05/1983 - 07/1985 **econoMARK (temp agency), Munich**

Temporary jobs as bilingual secretary

12/1982 - 03/1983 **BGI Kompaktbau GmbH & Co., Munich**

Secretary

11/1988 – 12/1993 **Sworn translator and interpreter for district and regional courts (Amts-/Landgericht Regensburg)**

**Formal education**

09/2004 – 02/2007Universidad Gestalt, Mexico City

**Postgraduate studies in Gestalt Therapy**

11/1988 - 12/1993 University of Regensburg

**Degree in Business Administration**

09/1985 - 12/1988 Fremdspracheninstitut der Landeshauptstadt München (Foreign Language Institute), Munich

**Degree as certified translator/interpreter for the English language; Specialisation: business/economics, law**

07/1982 - 10/1982 Institute for Secretaries and Foreign Languages, Munich

**Course as bilingual secretary**

Languages Full professional proficiency in English and Spanish

CAT-Tools SDL Trados Studio 2021, MemoQ, Across, XTM